

Том II:  
Молитвы и сутры

Тексты молитв и практик  
для участников затвора с ламой Пема Дудул

༄༅། །འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་སྤོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ བཞུགས་སོ།།

## Молитва Самантабхадры

Царь молитв благих деяний.

Вместе с кратким способом практики.

## 1—34 Молитва Самантабхадры

# བཟང་སྟོད་དོན་ཐབས་ཉུང་དུ་བཞུགས་སོ།།

སངས་རྒྱལ་ཆོས་ཆོག་སོགས་སྐབས་སེམས་ལན་གསུམ།

མདུན་མཁར་གླ་མ་བཅོམ་ལྡན་ལྷ་ཁྱེ་བྱ། །  
མདུན་དུ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཀྱན་ཏུ་བཟང་། །  
སྟོགས་མཆོམས་སྟེང་འོག་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་སོགས། །  
སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་དབང་པོར་བཞུགས་པ་དང་། །  
མཐུན་འགྱུར་བདེན་ཆོག་གནད་བས་སྟོན་པའི་གནས། །  
ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །  
བྱང་རྒྱལ་སྟོད་མཆོག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ནས། །  
ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྟོན་ལམ་མཐར་ཐིན་ཤོག །

Кхенце Чокьи Лодро. Краткий способ практики молитвы Самантабхадры.

Повтори три раза строки Прибежища и бодхичитты, затем представляй:

В небе передо мной — Гуру Бхагаван Шакьямуни,  
Перед ним — бодхисаттва Самантабхадра,  
В основных и промежуточных направлениях, в  
верху и внизу — будды и бодхисаттвы,  
Обладающие способностями осуществлять молитву.  
Ставшие соответственными,  
местом пожеланий дарованием слов истины.  
Молясь подобным образом все желания осуществляются,  
Высшие деяния просветлённых полностью завершаться,  
И молитва Самантабхадры достигнет пределов.

ཅེས་བརྗོད་ལ། གསལ་དག་སྒྲིན་གསུམ་གྱིས་བཟང་སྟོན་བཏོན།      Молитва Самантабхадры

Сказав так, произноси молитву тройственно — ясно, чисто и мелодично.

Извлечено из большого собрания сутр махаяны, называемого Аватамсака сутра.

Из 53 главы последней сутры этого собрания, Гандавьюха сутры.

Субхути предстал перед бодхисаттвой Самантабхадрой, чтобы глубже постигнуть смысл Великой колесницы.

Затем бодхисаттва махасаттва Самантабхадра, прошёл бесконечные эоны и бесчисленные поля будд, показав мельчайшие атомы, заполненные этими полями, и, чтобы ясно выразить то, что он показал, произнёс эту молитву в стихах:

ཁྱེ་གར་སྐད་དུ། ཡུལ་གྱི་པ་ཚལ་པ་ཁྱེ་གར་དུ།  
པོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སྟོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།

На санскрите: АРЬЯ БХАДРАЧАРЬЯ ПРАНИДХАНА РАДЖА

На тибетском: ПАКПА ЗАНГПО ЧОПИ МОНЛАМ ГЫИ ГЬЯЛПО

На русском: Благородный царь молитв о благом поведении.

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྒྱུ་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

Простираюсь перед обретшим юность Благородным Манджушри!

А. Основа молитвы. 1. Простирания перед татхагатами.

ཇི་སྟེད་སྲ་དག་སྟོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །  
དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གི་ཀུན། །  
བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །  
ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

Сколько много бы вас не было, все львы среди людей,  
Ушедшие в трёх временах в мирах десяти направлений.  
Я простираюсь перед всеми вами без исключения,  
С восхищением, телом, речью и умом!

བཟང་པོ་སྟོད་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །  
རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །  
ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེད་ལུས་རབ་བདུད་པ་ཡིས། །  
རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དུ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

Силами молитвы благого поведения  
Все Победители непосредственно видимы умом.  
Полностью склоняясь телами,  
многими как атомы (чистых) земель,  
Я полностью простираюсь пред всеми Победителями.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །  
སངས་རྒྱས་སྤྲས་ཀྱི་དབྱུས་ན་བཞུགས་པ་དག །  
དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །  
ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

На каждом атоме будды, которых много как атомов,  
Пребывают в окружении Сынов будд.  
Представляю, что так все Дхармадхату  
Без исключения заполнены Победителями.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །  
དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །  
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །  
བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

Эти океаны неисчерпаемого прославления  
Посредством всех звуков океана аспектов речи  
Качества всех Победителей полностью выражены  
И я восхваляю всех сугат.



2. Подношения татхагатам.

མེ་ཉོག་དམ་པ་སྤེང་བ་དམ་པ་དང་། །  
སིལ་སྒྲིན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཆོག་དང་། །  
མར་མེ་མཆོག་དང་བདུག་སྒྲོལ་དམ་པ་ཡིས། །  
རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །

Превосходные цветы, превосходные гирлянды,  
Караталлы, умасления, величайшие балдахины,  
Высшие лампы, превосходные благовония  
Я буду подносить этим Победителям.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ངྷི་མཆོག་དང་། །  
སྤྱེ་མ་ཕྱར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །  
བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཆོག་ཀུན་གྱིས། །  
རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །

Превосходные одеяния, высочайшие духи,  
Смешанные порошки, равные горе Сумеру,  
Все наилучшим способом превосходно расположено,  
Я буду подносить этим Победителям.

མཆོད་པ་གང་ནམས་སྒྲ་མིད་རྒྱ་ཆེ་བ། །  
དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །  
བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །  
རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཆལ་མཆོད་པར་བགྱི། །

Подношения, которые непревзойденные, обширнее,  
Также воображаются (представляются)  
для всех Победителей.  
Силой веры в благое поведение  
Я буду простираться и подносить всем Победителям.

### 3. Оставление дурного.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྒྲུང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །  
ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །  
སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །  
དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

Под влиянием желания, гнева и заблуждения,  
Посредством тела, речи, а также ума  
Я сотворил злодеяния (дурное), какие бы не были  
Все их, одно за другим, я оставляю.

4. Сорадование заслугам.

ཕྱོགས་བཅུ་རི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣ་ལ། །  
རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །  
འབྲོག་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །  
དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

Я сорадуюсь всем заслугам, чьим бы то ни было,  
Победителей десяти направлений,  
Сыновьям будд, пратьекабудд, тех (шраваков),  
Кто тренируется и нет, и всех скитальцев.

5. Побуждение вращать колесо Дхармы.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུ་རི་འཇིག་རྟེན་སློན་མ་རྣམས། །  
བྱང་རྒྱལ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །  
མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །  
འཁོར་ལོ་སྤྱོད་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

Тех, кто становится светильниками  
всех миров десяти направлений,  
Буддами на уровне Просветления,  
обретших незапятнанность,  
Всех этих Защитников я призываю  
Повернуть непревзойдённое колесо.

6. Просьба к татхагатам оставаться.

མུ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །  
འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །  
བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །  
བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱ། །

Я также молю со сложенными ладонями тех,  
Кто решивших показать уход в нирвану,  
Остаться эоны многие, как атомы в поле,  
Ради пользы и счастья всех скитальцев.

7. Посвящение корней заслуг.

ཕྱག་འཆལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཀགས་པ་དང་། །  
རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །  
དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །  
ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྟོལ། །

Все крохи заслуг, которые  
Я накопил посредством простираций, подношений,  
Отвержения, сорадования, призывания и мольбы  
Я посвящаю ради Просветления.

Б. Деяния бодхисаттвы. 1. Помыслы

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །  
འཇིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཆོད་པར་གྱུར། །  
གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་སྐྱར་བར། །  
བསམ་རྫོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྟོན། །

Пусть я буду подносить буддам прошлого и тем,  
Кто пребывает в мирах десяти направлений.  
Те, кто еще не снизошёл,  
пусть быстро завершат свои намерения и  
И станут буддами на уровне Просветления!

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ། །  
དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །  
བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་ག་ཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་། །  
སངས་རྒྱས་སྐུ་སྒྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག། །

Пусть земли, существующие в десяти направлениях,  
Сколь угодно многие,  
станут обширным и полностью чистыми.  
Пусть они будут совершенными землями  
с Победителями, пребывающими  
Пред лучшими деревьями бодхи вместе с сыновьями будд.

ཕྱོགས་བཅུ་འི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེང་པ། །  
དེ་དག་རྟག་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །  
འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི། །  
མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རི་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

Пусть существа десяти направлений,  
Сколь угодно многие,  
всегда будут свободны от недугов и счастливы.  
Пусть цели дхармы всех скитальцев  
Будут в гармонии и их надежды осуществляться.

2. Не оставлять просветлённый помысел.

བྱང་ཆུབ་སྟོན་པ་དག་ནི་བདག་སྟོན་ཅིང་། །  
འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་བླན་པར་གྱུར། །  
ཆོ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །  
རྟག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག། །

Когда я осуществляю деяния просветления  
Да помню я свои рождения во всех уделах.  
В посмертных переходах во всех последующих жизнях  
Пусть я всегда буду обретать посвящение.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་རྟེ། །  
 བཟང་པོ་སློང་པ་ཡོངས་སུ་རྗེགས་བྱེད་ཅིང་། །  
 རྒྱལ་ཁྲིམས་སློང་པ་བྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །  
 ཏྲག་རྩ་མ་ཉམས་སློན་མེད་སློང་པར་ཤོག །

Пусть я буду тренироваться, следуя всем Победителям,  
 Чтобы полностью завершить благое поведение  
 С незапятнанной, полностью чистой дисциплиной,  
 Всегда неиспорченными и безошибочными действиями.

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་སྤྱད་དང་གཞོན་སྤྱོད་སྐད། །  
 གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །  
 འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། །  
 ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཆོས་བསྟན་རྟེ། །

Я буду излагать Дхарму на всех языках —  
 Богов, нагов, якшасов,  
 Кхумбандх и людей,  
 На языках сколь угодно многих скитальцев.

དེས་ཤིང་ཕ་རོལ་སྤྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ། །  
བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྟེན་མ་གྱུར། །  
སྤྲིག་པ་གང་ནམས་སྒྲིབ་པར་གྱུར་པ་དག། །  
དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག། །

Усмирённый, я буду наиболее старательным в парамитах,  
Никогда не забуду просветленный помысел.  
Пусть злодеяния, ставшие помрачениями,  
Очистятся полностью, без исключений.

3. Быть свободным от скверн.

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་ལས་ནམས་ལས། །  
གྲོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགྲོ་བ་ནམས་སུ་ཡང་། །  
ཇི་ལྟར་པ་རྫོ་རྒྱས་མི་ཆགས་པ་བཞིན། །  
ཉི་ཟླ་ནམ་མཁར་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད། །

Пусть я освобожусь от кармы, скверн, действий мары,  
И, хотя (принадлежу к) скитальцам мира, мои деяния  
Будут подобны лотосу, неиспачканному водой,  
И солнцу и луне, которым не препятствует небо.



4. Приносить счастье скитальцам.

ཞིང་གི་བྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། །  
ངན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱེད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། །  
བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །  
འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཡན་པར་སྤྱད། །

Насколько простираются земли и измерения,  
Я полностью успокою страдания дурных уделов,  
Устанавливаю всех скитальцев в чистом счастье, и  
Исполню деяния на благо всех скитальцев.

5. Носить доспехи.

བྱང་ཐུབ་སྦྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །  
སེམས་ཅན་དག་གི་སྦྱོད་དང་མཐུན་པར་འབྱུག། །  
བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་། །  
མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོད་པར་བྱུང། །

Я буду работать, чтобы завершить просветленные деяния,  
Войду в гармонию с деяниями существ,  
Буду полностью объяснять превосходные деяния.  
И продолжу делать это во всех будущих калпах.

6. Сотрудничать с другими бодхисаттвами.

བདག་གི་སྦྱོར་དང་མཚུངས་པར་གང་སྦྱོར་པ། །  
དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག། །  
ལུས་དང་ངག་རྒྱམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། །  
སྦྱོར་པ་དག་དང་སྦྱོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྦྱད། །

Да сопровождают меня всегда те,  
Чьи деяния соответствуют моим!  
Более того, посредством тела, речи и ума  
Да осуществляю я те же деяния и молитву.

7. Радовать добродетельных друзей.

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག། །  
བཟང་པོ་སྦྱོར་པ་རབ་ཏུ་སྦྱོན་པ་རྒྱམས། །  
དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་ཕྱད་པར་ཤོག། །  
དེ་དག་བདག་གིས་རྣམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །

Спутники, кто желает мне блага,  
Те, кто полностью излагают превосходные деяния —  
Да буду я неразлучен с ними,  
И не разочарую их никогда!

8. Узреть татхагат.

སངས་རྒྱལ་སྤྱི་བཟོ་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། །  
མངོན་སུམ་ཏྲག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཟླ། །  
མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྟོབར། །  
དེ་དག་ལ་ཡང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱ། །

Я всегда буду видеть Победителей непосредственно —  
Как Защитников, будд в окружении сыновей.  
Я также буду совершать для них обширные подношения  
В будущем, во всех калпах без колебаний.

9. Хранить Дхарму.

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཆོས་འཛིན་ཅིང་། །  
བྱང་རྒྱལ་སྟོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྒྲུང་བར་བྱེད། །  
བཟང་པོ་སྟོད་པ་རྣམ་པར་སྟོང་བ་ཡང་། །  
མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྟུང་པར་བགྱ། །

Храня святую Дхарму Победителей  
И делая совершенно явными просветлённые деяния,  
Я буду полностью тренироваться в благом поведении,  
И в будущем во всех калпах тоже буду так поступать.

10. Получить неисчерпаемое сокровище.

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །  
བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྟེས། །  
ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཏིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་། །  
ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར། །

Вновь и вновь кружась во всех становлениях  
Да преобрету я неисчерпаемые заслуги и знания.  
Да стану я неисчерпаемой сокровищницей метода,  
мудрости,  
Самадхи, полного освобождения и всех качеств,

11. Методы вступления.

རུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རུལ་སྟེང་ཞིང་རྣམས་ཏི། །  
ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །  
སངས་རྒྱས་སྤྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། །  
བྱང་རྒྱལ་སྤྱད་པ་སྟོན་ཅིང་བཟླ་བར་བཟྱ། །

...

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ།།

Благородная царственная молитв о благом поведении завершена.

།།རྒྱ་གར་གྱི་མཁན་པོ་ཇི་ན་མི་ཏ་དང་། སུ་རེ་རྒྱ་བོ་རྒྱུ་དང་། ལོ་རྒྱ་བ་བརྩེ་ཡེ་ཤེས་སྡེ་ལ་སོགས་པས་བསྐྱུར་ཅིང་ལོ་ཆེན་བེ་རོ་ཙ་ནས་ཁྱས་ཆེན་མཛད་དོ།། །།

С санскрита на тибетский перевели индийский настоятель Джинамитра, Сурендрабодхи, лоцава Банде Еше Дэ и отредактировал великий переводчик Вайрочана.

མཐར། ཐུབ་དབང་འཁོར་བཅས་འོད་ཟེལ་རང་ལ་ཐིམ། །  
འོད་གསལ་སྒྲོས་པ་བྲལ་བའི་ངང་ལ་བཞུགས། །

В конце: Владыка Святых вместе с окружением  
тают в свет и растворяются во мне.

Пребывай в состоянии светоносной ясности,  
свободном от построений.

ཅེས་པའང་དཀར་མེད་སྐུ་བ་སྒྲོ་བའི་ཆོས་ནས་བསྐྱུལ་རོར། ཆོས་ཀྱི་སྒྲོ་བྱོས་པས་བྲིས་པའོ།། །།

Это по просьбе чистого прктикующего ламы Нгакчо написал Чокьи Лодро.